



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **06.12.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230604**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230003-036	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 29.11.2023

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 29.11.2023

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 29.11.2023.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.12.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230606**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220250-013	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Teilrevision des Reglements über die Parkplatzersatzabgaben (SGR 7.2.1-3) / Antrag an GR
/ Genehmigung**

**Révision partielle du règlement sur les taxes de remplacement pour places de
stationnement (RDCo 7.2.1-3) / Proposition au CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 24 novembre 2023 intitulé « Révision partielle du règlement sur les taxes de remplacement pour places de stationnement (RDCo 7.2.1-3) / Rapport au CV / Approbation ».
2. Il approuve les changements du règlement sur les taxes de remplacement pour places de stationnement suivants:

Art. 1 Grundsatz

¹ Wer als Bauherrschaft von der Pflicht zur Erstellung von Abstellplätzen für Motorfahrzeuge, Fahrräder und Motorfahrräder befreit wird, schuldet im Umfang der Befreiung Ersatzabgaben.

² unverändert

Art. 2 – Bemessung

¹ unverändert

² Grundlage für die Bemessung bilden in der Regel

- a. die durchschnittlichen Erstellungskosten für einen Abstellplatz für Motorfahrzeuge von CHF 48'000 in Zonen mit Wohnnutzung und von CHF 33'000 in Zonen ohne Wohnnutzung;

- b. angenommene Erstellungskosten für einen Abstellplatz für Fahrräder und Motorfahrräder von CHF 3'000 in Zonen mit Wohnnutzung und von CHF 1'200 in Zonen ohne Wohnnutzung.

³ unverändert

⁴ unverändert

Art. 6 – Verwendung

¹ Die Erträge aus Ersatzabgaben werden vollständig der Spezialfinanzierung zur Förderung des öffentlichen Verkehrs, des Fussgänger- und Fahrradverkehrs und des alternativen Fahrzeugverkehrs gemäss Artikel 20 des Reglements vom 21. Mai 2000 über die Bewirtschaftung, Finanzierung und Erstellung öffentlicher Parkieranlagen (Parkierungsreglement) zugewiesen.

3. Il approuve le rapport correspondant du Conseil municipal au Conseil de ville.
4. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire le rapport à l'attention du Conseil de ville.
5. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.12.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230608**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230138-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: PRA / MAI
STK / CHM

Projekt Agglolac / Beschwerdeverfahren «Planungsvereinbarung Auflösung der Projektgesellschaft Agglolac Nidau» / Nichteintreten auf Beschwerde / Antrag an GR / Kenntnisnahme

Projet Agglolac / Procédure de recours « convention de planification dissolution de la société de projet Agglolac Nidau » / Non-entrée en matière sur le recours / Proposition au CM / Prise de connaissance

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 27. November 2023 betreffend Projekt Agglolac / Beschwerdeverfahren «Planungsvereinbarung Auflösung der Projekt Gesellschaft Agglolac Nidau» / Nichteintreten auf Beschwerde.
2. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.12.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230609**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20150318-031	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

Teilrevision des Reglements über die Sozialhilfekommission / Bericht des Büros des Stadtrates / Haltung des Gemeinderates / Antrag an GR / Kenntnisnahme
Révision partielle du règlement sur la Commission de l'aide sociale / Rapport du bureau du Conseil de ville / Position du Conseil municipal / Proposition au CM / Prise de connaissance

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 27. November 2023 betreffend «Bericht des Büros des Stadtrates betreffend die Teilrevision des Reglements über die Sozialhilfekommission / Haltung des Gemeinderates».
2. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.12.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230610**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230294-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS
A: STK / CHM

SBB-Tageskarte Gemeinde / Nachfolgelösung ab 2024 / Einstellung der Verkaufstätigkeit durch die CTS SA / Antrag an GR / Genehmigung

Carte journalière CFF pour les communes / Solution de remplacement à compter de 2024 / Suppression des ventes par la CTS SA / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 27.11.2023 betreffend «SBB-Tageskarte Gemeinde / Nachfolgelösung ab 2024 / Einstellung der Verkaufstätigkeit durch die CTS SA».
2. Er beschliesst, den Verkauf der SBB-Tageskarten per Ende Jahr 2023 einzustellen.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.12.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230611**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230295-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

**Kunstkommission / Ersatzwahlen für die Legislaturperiode 2021-2024 / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Commission des arts visuels / Elections pour la législature 2021-2024 / Proposition au CM /
Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 27. November 2023 betreffend «Kunstkommission / Ersatzwahlen für die Legislaturperiode 2021-2024»
2. Er wählt als neue Mitglieder der Kunstkommission (4.101):
Julien Berberat, Sesslerstrasse 5, 2502 Biel
Paul Bernard, Kunsthaus Pasquart, Seevorstadt 71, 2502 Biel
Guadalupe Ruiz, Gurzelenstrasse 17, 2502 Biel
Amelie Schüle, Photoforum Pasquart, Seevorstadt 71, 2502 Biel
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, das Verzeichnis der gewählten Kommissionen zu aktualisieren.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **06.12.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230613**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230306-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: STK / CHM
A: PRA / MAI

**Hinschied von Antoine Petermann, alt Gemeinderat / Todesanzeige / Kondolenzschreiben /
Bestimmung einer Vertretung / Antrag an GR / Genehmigung**
**Décès d'Antoine Petermann, ancien Conseiller municipal / avis mortuaire / lettre de
condolérance / délégation / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 6. Dezember 2023 betreffend Hinschied von Antoine Petermann, alt Gemeinderat / Todesanzeige / Kondolenzschreiben / Bestimmen einer Vertretung.
2. Er genehmigt den Entwurf für das Kondolenzschreiben und beauftragt die Stadtkanzlei mit der Übersetzung und dem Versand.
3. Er genehmigt den Text für die Todesanzeige und beauftragt die Stadtkanzlei mit der Übersetzung sowie mit der Publikation im Bieler Tagblatt und im Journal du Jura. Die Kosten gehen zu Lasten des Gemeinderatskredits.
4. Er delegiert Herrn Stadtpräsident Erich Fehr als Vertretung des Gemeinderates an die Trauerfeier.
5. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner